

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1812.

N° 20.

Gesetz = Bulletin
des
Königreichs Westphalen.

N^{ro} 20.

Tome I. An 1812.

BULLETIN DES LOIS.

N^o 20.

(N^o 98.) DÉCRET ROYAL du 12 juin 1812, concernant les expropriations pour cause d'utilité publique.

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'article 545 du Code Napoléon, ainsi conçu :

„ Nul ne peut être contraint de céder sa propriété, si ce n'est pour cause d'utilité publique et moyennant une juste et préalable indemnité. „

Sur le rapport de notre Ministre de l'Intérieur ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Nous avons décrété et décrétons :

TITRE I^{er}. Dispositions préliminaires.

ART. 1^{er}. L'expropriation pour cause d'utilité publique s'opère par l'autorité de la justice.

ART. 2. Les tribunaux ne peuvent prononcer l'expropriation qu'autant que l'utilité en a été constatée dans les formes établies par le présent décret.

Gesetz-Bulletin.

N^{ro}. 20.

(Nr. 98.) Königliches Decret vom 12ten Junius 1812, die gezwungene Abtretung des Eigenthums wegen des öffentlichen Wohls betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht des 545ten Artikels des Gesetzbuchs Napoleons, welcher also lautet :

„ Niemand kann gezwungen werden, sein Eigenthum abzutreten, wenn es nicht des öffentlichen Wohls wegen, und gegen eine angemessene und vorgängige Entschädigung, geschieht. „

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern ; nach Anhörung Unseres Staatsrathes ; verordnet und verordnen :

Erster Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 1. Die Entziehung des Eigenthums, wegen des öffentlichen Wohls, geschieht auf Befehl der Justiz.

Art. 2. Die Gerichte können die Entziehung des Eigenthums nur aussprechen, wenn es nach den durch das gegenwärtige Decret bestimmten Förmlichkeiten ausgemittelt ist, daß das öffentliche Wohl solche erfordert.

ART. 3. Ces formes consistent

1° Dans le décret royal, qui seul peut ordonner des travaux publics ou achats de terrains ou édifices destinés à des objets d'utilité publique;

2° Dans l'acte du préfet, qui désigne les localités ou territoires sur lesquels les travaux doivent avoir lieu, lorsque cette désignation ne résulte pas du décret même;

3° Dans l'arrêté ultérieur par lequel le préfet détermine les propriétés particulières auxquelles l'expropriation est applicable.

ART. 4. Ledit arrêté ultérieur ne peut être pris qu'après que les parties intéressées ont été mises en état d'y fournir leurs contredits, selon les règles exprimées au titre suivant.

TITRE II. *Des mesures administratives relatives à l'expropriation.*

ART. 5. Les ingénieurs, ou autres gens de l'art, chargés de l'exécution des travaux ordonnés, devront, avant de les entreprendre, lever le plan terrier ou figuré des terrains ou édifices dont la cession serait par eux reconnue nécessaire.

ART. 6. Le plan desdites propriétés particulières, indicatif des noms de chaque propriétaire, restera déposé, pendant huit jours, entre les mains du maire de la commune où elles seront situées, afin que chacun puisse en prendre connaissance, et n'en prétende cause d'ignorance.

Le maire fera avertir chacun des intéressés, pré-

Art. 3. Diese Förmlichkeiten bestehen:

1) In dem königlichen Decrete, welches allein öffentliche Arbeiten oder Ankäufe von Grundstücken und Gebäuden zum gemeinen Besten verordnen kann;

2) In dem Erlasse des Präfecten, welcher die Orte und Gegenden bestimmt, wo die öffentlichen Arbeiten statt haben sollen, wenn diese Bestimmung nicht aus dem Decrete hervorgeht;

3) In dem weiteren Beschlusse des Präfecten, in welchem derselbe festsetzt, welches Privat-Eigenthum abgetreten werden soll.

Art. 4. Dieser weitere Beschluß kann nicht eher genommen werden, als bis diejenigen, welche dadurch betroffen werden, in den Stand gesetzt sind, ihre Einwendungen, nach den in dem folgenden Titel enthaltenen Vorschriften, vorzutragen.

Zweiter Titel.

Von dem Verfahren der Verwaltungs-Beörden, um die Entäusserung zu bewirken.

Art. 5. Die mit der Ausführung der verordneten Arbeiten beauftragten Ingenieure oder Kunstverständigen müssen, ehe sie damit den Anfang machen, einen Plan oder eine Abzeichnung von den Grundstücken oder Gebäuden entwerfen, deren Abtragung sie nothwendig halten.

Art. 6. Der Abriß dieser Privat-Besitzungen, der die Namen jedes einzelnen Eigenthümers anzeigt, soll bei dem Maire der Gemeinde, in welcher dieselben belegen sind, niedergelegt werden, und während acht Tage in dessen Händen bleiben, damit ihn jeder einsehen, und Niemand vorgeben könne, solchen nicht gekannt zu haben.

Der Maire soll jeden, der dabei betroffen und in

sens dans la commune ou ayant un représentant sur les lieux, de prendre communication du plan, et en dressera procès-verbal.

L'avis sera en même tems publié à son de cloche, de caisse, ou par toute autre voie usitée dans la commune, et affiché, tant à la principale porte de l'église du lieu, qu'à celle de la maison commune; lesdites publications et affiches seront certifiées par le maire.

Le délai de huitaine pour prendre communication du plan, ne courra qu'à dater de ladite publication.

ART. 7. A l'expiration du délai, une commission, présidée par le sous-préfet du district, et composée en outre de deux membres du conseil de district désignés par le préfet, du maire de la commune où les propriétés seront situées, et d'un ingénieur, se réunira au local de la sous-préfecture.

ART. 8. Cette commission recevra les demandes et les plaintes des propriétaires qui soutiendraient que l'exécution des travaux ne nécessite pas la cession de leurs propriétés.

Elle appellera les propriétaires toutes les fois qu'elle le jugera convenable.

ART. 9. Si la commission pense qu'il y a lieu de maintenir l'application du plan, elle en exposera les motifs.

Si elle est d'avis de quelques changemens, elle ne les proposera qu'après avoir entendu ou appelé les propriétaires des terrains sur lesquels se reporterait l'effet de ces changemens.

Dans les cas où il y aurait dissentiment entre les

der Gemeinde gegenwärtig ist, oder einen, um ihn zu vertreten, zur Stelle hat, auffordern, den Plan einzusehen, und darüber, daß dies geschehen ist, ein Protocoll aufnehmen. Diese Aufforderung soll zugleich durch Ausschellen, Auströmmeln oder auf jede andere in der Gemeinde übliche Weise öffentlich bekannt gemacht, und sowohl an der Hauptthüre der Kirche des Orts, als an der des Gemeindehauses, angeschlagen werden. Der Maire soll diese Bekanntmachung und Anschlagung schriftlich bescheinigen.

Die Frist von acht Tagen, um Kenntniß von dem Abriße zu nehmen, fängt vom Tage dieser Bekanntmachung an zu laufen.

Art. 7. Nach Ablauf dieser Frist soll eine Commission, unter dem Vorſiße des Unter-Präfecten des Districts, welche außer ihm aus zwei von dem Präfecten ernannten Mitgliedern des Districts-Raths, aus dem Maire der Gemeinde, in welcher die Besitzungen belegen sind, und aus einem Ingenieur bestehen muß, sich in dem Hause der Unter-Präfectur versammeln.

Art. 8. Diese Commission soll die Klagen und Forderungen der Eigenthümer, welche behaupten möchten, daß zur Ausführung der Arbeiten die Abtretung ihres Eigenthums nicht nöthig sei, annehmen, und die Eigenthümer vorfordern, so oft sie es dienlich hält.

Art. 9. Ist die Commission der Meinung, daß der Plan ausgeführt werden müsse, so soll sie ihre Bewegungsgründe vorlegen; hält sie aber dafür, daß etwas darin verändert werden müsse, so soll sie darauf nicht eher antragen, als bis sie die Eigenthümer der Grundstücke, welche durch diese Veränderungen betroffen werden würden, gehört oder aufgefordert hat, sich zu erklären.

divers propriétaires, la commission exposera sommairement leurs moyens respectifs, et donnera son avis motivé.

ART. 10. Les opérations de la commission se borneront aux objets mentionnés dans les art. 8 et 9; elles devront être terminées dans le délai d'un mois, à partir de l'expiration de celui énoncé dans l'article 7; après quoi, le procès-verbal en sera adressé, par le sous-préfet, au préfet.

Le préfet statuera immédiatement, par l'arrêté mentionné à l'article 3, n° 3, et y déterminera définitivement les points sur lesquels seront dirigés les travaux.

ART. 11. La commission et le préfet ne prendront aucune connaissance des difficultés qui ne porteraient que sur le prix des fonds à céder.

Si les propriétaires et le préfet ne s'accordent point à ce sujet, il y sera pourvu par les tribunaux, qui connaîtront de même de toutes réclamations relatives à l'infraction des règles prescrites par le présent titre et le précédent.

ART. 12. Lorsque les propriétaires souscriront à la cession qui leur sera demandée, ainsi qu'aux conditions qui leur seront proposées par l'administration, il sera passé, entre ces propriétaires et le préfet, un acte de vente qui sera rédigé dans la forme des actes d'administration, et soumis à l'approbation du Ministre ordonnateur des travaux. La minute de cet acte restera déposée aux archives de la préfecture.

Sind die verschiedenen Eigenthümer unter sich uneinig, so muß die Commission eines jeden Meinung vorlegen, und ihr mit Gründen unterstütztes Gutachten beifügen.

Art. 10. - Die Arbeit der Commission ist auf die im 8ten und 9ten Artikel erwähnten Arbeiten beschränkt, und muß innerhalb eines Monates, vom Ablaufe der im 7ten Artikel bestimmten Frist, beendet seyn, wonach das Protocoll dem Präfecten vom Unter-Präfecten eingesandt wird.

Der Präfect soll hierauf unverzüglich durch den im 3ten Artikel, Nr. 3, erwähnten Beschluß verfügen und entscheiden, auf welche Punkte die Arbeiten geführt werden sollen.

Art. 11. Die Commission und der Präfect sollen von den Einwendungen, welche nur den Preis der abzutretenden Grundstücke betreffen, keine Kenntniß nehmen. Können die Eigenthümer darüber mit dem Präfecten nicht einig werden, so gehört dieser Punct vor die Gerichte, welche auch über die Verletzung der in diesem und in dem vorhergehenden Titel enthaltenen Vorschriften erkennen.

Art. 12. Wenn die Eigenthümer sich zu der von ihnen verlangten Abtretung verstehen, und die von der Verwaltungs-Behörde angebotenen Bedingungen annehmen, so wird darüber zwischen ihnen und dem Präfecten ein Kauf-Contract, in der für die Contracte der Verwaltungs-Behörden üblichen Form, errichtet, und dem Minister, welcher die Arbeit anordnet, zur Genehmigung vorgelegt. Das Original-Concept dieses Contracts wird im Archive der Präfectur niedergelegt.

TITRE III. *De la Procédure devant les Tribunaux.*

§. 1^{er}. *De l'Expropriation.*

ART. 13. A défaut de conventions entre les parties, l'arrêté du préfet, indicatif des propriétés cessibles, sera par lui transmis, avec copie des autres pièces, au procureur-royal du tribunal du district où les propriétés seront situées.

Le procureur-royal, dans les trois jours suivans, requerra l'exécution dudit arrêté, sur le vu duquel le tribunal, s'il n'aperçoit aucune infraction des règles posées aux titres I^{er} et II^e, autorisera le préfet à se mettre en possession des terrains ou édifices désignés en l'arrêté, à la charge de se conformer aux autres dispositions du présent décret.

Ce jugement sera, à la diligence du procureur-royal, affiché à la porte du tribunal; il sera de plus publié et affiché dans la commune, selon les formes établies par l'article 6.

ART. 14. Si, dans les huit jours qui suivront les publications et affiches faites en la commune, les propriétaires ou quelques-uns d'entre eux prétendent que les formes prescrites n'ont pas été observées, ou que leurs réclamations n'ont pas été examinées et décidées, le tout conformément aux règles ci-dessus, ils pourront présenter requête au tribunal, lequel en ordonnera la communication au préfet

Dritter Titel.

Von dem Verfahren bei den Gerichten.

§. 1. Von der Eigenthums-Entscheidung.

Art. 13. Können die Partheien nicht einig werden, so soll der Beschluß des Präfecten, der die abzutretenden Grundstücke anzeigt, nebst den Abschriften von den übrigen Actenstücken, durch denselben dem Procurator des Königs bei dem Tribunale des Districts, in welchem die Grundstücke belegen sind, zugefertigt werden.

Der königliche Procurator soll innerhalb der drei nächstfolgenden Tage auf die Vollstreckung des Beschlusses antragen, und das Gericht nach Ansicht desselben, wenn es keine Verletzung der im ersten und zweiten Titel dieses Decrets enthaltenen Vorschriften bemerkt, dem Präfecten die Befugniß erteilen, sich in den Besitz der in seinem Beschlusse benannten Grundstücke oder Gebäude zu setzen, jedoch mit der Auflage, daß derselbe die anderen Vorschriften dieses Decrets befolge.

Der Procurator des Königs hat dafür zu sorgen, daß dieß Urtheil an die Thür des Gerichts angeschlagen werde; auch soll dasselbe in der Gemeinde, auf die im 6ten Artikel vorgeschriebene Weise, bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Art. 14. Wenn die Eigenthümer oder einige unter ihnen in den acht Tagen, welche zunächst auf die öffentliche Bekanntmachung und den Anschlag folgen, behaupten, daß die vorgeschriebenen Förmlichkeiten nicht beachtet sind, oder daß ihre Beschwerde; Föhrungen nach den vorstehenden Regeln nicht untersucht sind oder nicht erkannt ist, so können sie dem Gerichte eine Bittschrift überreichen, welches dessen Mittheilung an den Präfecten durch den königlichen Pro-

par la voie du procureur-royal, et pourra néanmoins prononcer un sursis à toute exécution.

Dans la quinzaine qui suivra cette communication, le tribunal jugera, à la vue des écrits respectifs, ou, immédiatement après l'expiration de ce délai, sur les seules pièces produites, si les formes prescrites par le présent décret ont été ou non observées.

Le jugement du tribunal sera sans appel.

ART. 15. Si le tribunal prononce que les formes n'ont pas été remplies, le jugement indiquera les irrégularités commises, et il sera indéfiniment sursis à toute exécution, jusqu'à ce qu'on se soit conformé aux mesures prescrites par le présent décret.

Le procureur-royal notifiera ce jugement sur-le-champ au préfet, et en informera nos Ministres de la Justice et de l'Intérieur. Notre Ministre de la Justice nous fera connaître l'atteinte portée à la propriété par l'administration.

§. 2. Des Indemnités et du Payement.

ART. 16. Dans tous les cas où l'expropriation sera reconnue ou jugée légitime, et où il n'y aura dissentiment entre les parties que sur le montant des indemnités dues aux propriétaires, le tribunal fixera la valeur des indemnités, en égard aux baux actuels, aux contrats de ventes, passés antérieurement et aux époques les plus récentes, soit des mêmes fonds, soit des fonds voisins et de même qualité, aux cadastres et rôles de contributions foncières, et à tous autres documens qu'il pourra réunir.

curator verordnet, und verfügen kann, daß mit der Vollziehung auf eine zu bestimmende Zeit angestanden werde.

Innerhalb der folgenden vierzehn Tage nach dieser Mittheilung erkennt das Tribunal, entweder auf die von beiden Theilen eingebrachten Schriften, oder gleich nach Ablauf dieser Frist, auf die eingekommenen Actenstücke, darüber, ob die durch das gegenwärtige Decret vorgeschriebenen Förmlichkeiten beachtet sind.

Von diesem Erkenntnisse kann nicht appellirt werden.

Art. 15. Wenn das Tribunal erkennt, daß die Förmlichkeiten nicht beachtet sind, so müssen die Unregelmäßigkeiten im Urtheile angezeigt werden, und es wird sodann mit aller weiteren Ausführung angestanden, bis die durch das gegenwärtige Decret vorgeschriebenen Maafregeln beachtet sind.

Der Procurator des Königs muß dieß Erkenntniß sofort dem Präfecten mittheilen, und Unsere Minister der Justiz und des Innern davon benachrichtigen. Unser Justiz-Minister wird uns den Eingriff der Verwaltungs-Behörde in die Privatrechte anzeigen.

§. 2. Von den Entschädigungen und von der Bezahlung.

Art. 16. In allen Fällen, wo die Entsehung des Eigenthums als gesekmäßig anerkannt, oder als solche durch richterliches Erkenntniß erklärt ist, und wo die Partheien nur über den Betrag der den Eigenthümern gebührenden Entschädigung uneinig sind, hat das Tribunal die Größe dieser Entschädigung zu bestimmen, und dabei auf die dermalen bestehenden Pacht-Contracte, auf die älteren und neuesten Käufe, welche über die in Streit befangenen und über die angränzenden Grundstücke von gleicher Güte geschlossen sind, auf die Cadaster- und Grundsteuer-Rollen, und auf alle andere schriftliche Beweismittel, welche es sich hat verschaffen können, Rücksicht zu nehmen.

ART. 17. Si ces documens se trouvent insuffisans pour éclairer le tribunal, il ordonnera un rapport d'experts. Les experts seront au nombre de trois, dont un sera nommé par le préfet, l'autre par la partie intéressée, et le troisième d'office par le tribunal.

Le tribunal réglera les indemnités, tant d'après les documens qu'il aura recueillis, que d'après le rapport des experts.

ART. 18. Dans les cas où il y aurait des tiers intéressés à titre d'usufruitiers, de fermiers ou de locataires, le propriétaire sera tenu de les appeler avant la fixation de l'indemnité, pour concourir, en ce qui les concerne, aux opérations y relatives; sinon il restera seul chargé envers eux des indemnités qu'ils pourraient réclamer.

Les indemnités des tiers intéressés, ainsi appelés, ou intervenans, seront réglées en la même forme que celles dues aux propriétaires.

ART. 19. Avant l'évaluation des indemnités, et lorsque le différend ne portera point sur le fond même de l'expropriation, le tribunal pourra, selon la nature et l'urgence des travaux, ordonner provisoirement la mise en possession de l'administration; son jugement sera exécuté nonobstant appel ou opposition.

ART. 20. Tout propriétaire dépossédé sera indemnisé, conformément à l'article 545 du Code Napoléon, et le prix de l'indemnité, dûment réglé, sera payé en espèces métalliques; si, dans le cas de l'article 19, l'évaluation des indemnités n'a pu

Art. 17. Geben alle diese Urkunden dem Gerichte keine hinlängliche Auskunft, so kann dasselbe eine Abschätzung durch Sachverständige verordnen. Dieser Sachverständigen sollen drei seyn, von welchen der Präfect den einen, die betheiligte Parthei den anderen, und das Gericht den dritten ernennen soll.

Das Gericht bestimmt die Größe der Entschädigung, sowohl nach den beigebrachten Urkunden, als nach dem Gutachten der Sachverständigen.

Art. 18. Wenn dritte Personen, es sey als Pächter, oder als Pächter oder Miether, bei der Sache betheiligt sind, so ist der Eigenthümer schuldig, sie vor der Festsetzung der Entschädigung aufzufordern, um bei den desfallsigen Verhandlungen zu erscheinen, und ihr Interesse wahrzunehmen; unterbleibt diese Aufforderung, so ist dieser, und zwar allein, verpflichtet, jene wegen ihrer Ansprüche auf Entschädigung zu befriedigen. Wenn jene dritte Personen aufgefördert sind oder erscheinen, so wird die ihnen gebührende Entschädigung auf dieselbe Weise wie die der Eigenthümer bestimmt.

Art. 19. Das Gericht kann vor der Abschätzung der Entschädigungen, und wenn der Streit nicht die Abtretung des Eigenthumes selbst betrifft, auch die Arbeiten danach beschaffen und dringend sind, die Verwaltungs-Behörde vorläufig in Besitz setzen, und soll dieß Erkenntniß sodann, der Appellation oder Opposition ungeachtet, vollstreckt werden.

Art. 20. Jeder aus dem Besitze gesetzte Eigenthümer soll nach Vorschrift des 545ten Artikels des Gesetzbuchs Napoleons entschädigt, und die gebührende festgesetzte Entschädigungs-Summe in Metallmünze bezahlt werden; wenn in dem Falle des 19ten Artikels die Abschätzung nicht hat geschehen können, ehe der Eigenthümer aus dem Besitze gesetzt wurde, so ge-

être réglée avant la dépossession, les intérêts en seront dus à compter du jour de la dépossession.

TITRE IV. *Dispositions générales.*

ART. 21. Dans tous les cas où il y aura des hypothèques sur les fonds, des saisies-arrêts ou oppositions formées par des tiers au versement des deniers entre les mains, soit du propriétaire dépossédé, soit des usufruitiers ou locataires évincés, les sommes seront consignées, pour être ultérieurement pourvu à leur emploi, ou distribution, dans l'ordre et selon les règles du droit commun.

ART. 22. Toutes les fois qu'il y aura lieu de recourir au tribunal, soit pour faire ordonner la dépossession, ou s'y opposer, soit pour le règlement des indemnités, soit pour en obtenir le paiement, soit pour reporter l'hypothèque sur des fonds autres que ceux cédés, la procédure s'instruira sommairement. Les actes qui, autrement, seraient soumis à un timbre supérieur, ne seront assujettis qu'au timbre ordinaire.

Le procureur-royal sera toujours entendu avant le prononcé des jugemens, tant préparatoires que définitifs.

ART. 23. Les dispositions du présent décret sont applicables au cas où des constructions, entreprises par des communes ou par des particuliers, seraient ordonnées par Nous pour cause d'utilité publique, et où ces constructions exigeraient le sacrifice de propriétés particulières.

ART. 24. Il n'est dérogé, par le présent, ni à la

bühren ihm von dem Tage an, da dieß geschah, Zinsen.

Vierter Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 21. Wenn Hypotheken auf den Grundstücken haften, wenn die Entschädigungs-Summen von dritten Personen mit Arrest beschlagen werden, oder wenn diese Opposition dagegen einlegen, daß solche den außer Besitz gesetzten Eigenthümern, Nießbrauchern oder Miethern in die Hände gegeben werden, so soll das Geld deponirt, und wegen dessen weiterer Verwendung und Vertheilung nach den Vorschriften des gemeinen Rechts verfahren werden.

Art. 22. Das Verfahren vor Gericht soll in allen Fällen, dasselbe mag um einen Befehl zur Beschränkung angegangen seyn, oder man mag sich demselben widersetzt haben, es mag die Bestimmung der Entschädigung gebeten, die Zahlung nachgesucht, oder die Uebertragung der Hypothek von den cedirten Grundstücken auf andere verlangt werden, summarisch seyn. Alle Ausfertigungen, welche sonst einem höheren Stempel unterliegen, sollen in Fällen dieser Art nur dem ordentlichen Stempel unterworfen seyn.

Vor Abgebung der Erkenntnisse, es mögen dieselben präparatorisch oder definitiv seyn, soll der Procurator des Königs gehört werden.

Art. 23. Die Vorschriften des gegenwärtigen Decrets sind anzuwenden, wenn Bauten, welche von Uns wegen des öffentlichen Wohls verordnet sind, von Gemeinden oder Privatpersonen unternommen werden, und dieselben das Opfer von Privatbesitzungen erfordern.

Art. 24. Durch dieß Decret sind weder die Ver-

disposition de l'article 6, n° 2, de Notre décret du 27 janvier 1809 sur l'administration des mines et usines, ni aux anciens réglemens et usages relatifs aux travaux pour l'exploitation et le transport des matières souterraines, et provisoirement maintenus par l'article 9 dudit décret.

Il n'est point non plus dérogé aux réglemens relatifs aux incendies et aux inondations, qui, dans les cas de périls imminens, permettent de disposer des propriétés particulières.

Toutes autres dispositions contraires au présent décret, et notamment celles de l'article 7 du décret du 13 mai 1809, sur la vente ou l'acquisition des biens des communes, sont abrogées.

ART. 25. Nos Ministres de la Justice et de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en notre quartier-général à Varsovie, le 12 juin 1812, la sixième année de notre règne.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi.

En absence du Ministre Secrétaire d'Etat,

Le Ministre de la Justice

Signé: SIMÉON.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

ordnung des 6ten Artikels Nr. 2 Unseres Decrets vom 27ten Januar 1809, die Verwaltung der Berg- und Hüttenwerke betreffend, noch die durch den 9ten Artikel des nämlichen Decrets beibehaltenen alten Berg- und Hütten-Ordnungen und Herkommen abgeändert.

Auch ist dadurch nichts in den Feuer- und Deich-Ordnungen geändert, welche bei nahe drohenden Gefahren über Privat-Eigenthum zu verfügen gestatten.

Alle andere dem gegenwärtigen Decrete entgegenstehende Verfügungen, besonders die des 7ten Artikels Unseres Decrets vom 13ten Mai 1809, über die Veräußerung und Erwerbung der Güter der Gemeinden, sind aufgehoben.

Art. 25. Unsere Minister der Justiz und des Innern sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung dieses Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem Hauptquartier zu Warschau, am 12ten Junius 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair,

Der Justiz-Minister,

unterschrieben, Simeon.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.